

Veni, Creator

Komm, Schöpfer / Come, Creator

Latin lyrics: attributed to Rabanus Maurus (~780--~856)

German lyrics: Heinrich Bone (1813–1893)

English lyrics: Edward Caswall (1814–1878),

text placement by Michael Aschauer, © Helbling

Music: Joseph Haydn (1732–1809) Op. 34a

mf

S
A

1. Ve - ni, Cre - a - tor - - ri - tus,
1. Komm, Schöp - fer - Geist, keh - re zu uns ein,
1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor, blest

mf

T
B

divisi ad lib

5

men - tes tu - o - - rum vi - si - ta, im -
be - such das Herz der Kin - der dein: Die
and make our hearts Your place of rest; come

im -
Die
come

f

men - tes tu - o - - rum vi - si - ta, im -
be - such das Herz der Kin - der dein: Die
and make our hearts Your place of rest; come

ple - su per - - na gra - - ti - a,
dei Mach - er - schaf - - fen hat,
Ye grace and heav'n - - ly aid

13 *mf*

quae tu cre - a - - sti pe - - ra.
er - fül - le nun mit dei - - ner
and fill the hearts which You have

mf

divisi

17 *f* *rit.*

A - - - - - men.
A - - - - - men.

Weitere Strophen: / Further verses:

2. Hostem repellas longius, et maligni consue-
pacemque dones. *2. Weib weit von uns den Feinds Gewalt,
deinem Frieden uns erhalt,
ductore sic te persequere, qui nos in salutem
geföhrt (or) deinem Licht,
vitemus omne nocentium, ne in salutem et Eleid fallen nicht.*

2. Drive far away our wily foe,
and Your abiding peace bestow;
with You as our protecting guide,
no evil can with us abide.

3. Deo Patri et Filio, et Spiritui Sancto
eiusque consubstantialis, et
cum Spiritu Patre et Filio
nunc, et per omne saecula
3. Dem Vater Lob im höchsten Thron,
und so auch seinem eignen Sohn,
und dem dem Geist sei Lob gewöhrt,
jetzt und für alle Ewigkeit.
(Michael Aschauer)

3. Praise we the Father and the Son,
and Holy Spirit, with them One,
and may the Son on us bestow
the gifts that from the Spirit flow.

*) T.P. Deo Patri gloria,
et Filio, qui mortuis
surrexit ac resurrexit,
et in caelis sedet
et cum Patre et Spiritu Sancto
consubstantialis, et
cum Patre et Filio
nunc, et per omne saecula
et in saecula amen.

T.P. Dem Vater Lob im höchsten Thron
und seinem auferstandnen Sohn,
dem Tröster auch sei Lob gewöhrt
jetzt und in alle Ewigkeit.

T.P. To God, the Father praise be paid,
praise to the Son who from the dead
arose, and perfect praise to Thee,
Oh Holy Ghost, eternally.

*) Zur österlichen Zeit wird statt der 3. Strophe die mit T.P. bezeichnete gesungen. (Vermerk im Erstdruck) / At Easter time the verse marked T.P. is to be sung instead of the third one. (remark in the first print)